

にじのかけはし

希望が丘小学校のみなさん、ニーハオ！音楽発表会はいかがでしたか？みなさんが思いを届けようとがんばっている姿を動画で見ることができました。やっぱり、希望が丘小学校の歌声は素晴らしい！最高です♪5年生は、希望が丘小学校の代表として親善音楽会にも参加することと思います。ぜひ、胸を張って希望が丘の歌声を届けてきてくださいね。

上海は、街中キンモクセイの香りに包まれています。以前は気付かなかったのですが、昨年、上海に戻ってからこんなにあちこちキンモクセイが咲いているの？？とビックリするほど、街がよい香りに包まれています。もちろん学校にも咲いていて、校舎の中はとってもよい香りがするのですよ。ステキでしょう？

さて、今回は「上海で見つけた日本」についてお話をしたいと思います。



1 上海で見つけた日本

突然ですが、クイズです！

下の写真は、長岡でもおなじみのお店です。さて、いくつわかるかな？



- 【ヒントです】
- ① コンビニです。
 - ② こちらもコンビニ。
 - ③ よくある洋服店。
 - ④ ログでわかるかな？
 - ⑤ フライドチキン 🍗
 - ⑥ 学校の屋上から見えるかも！色がヒントです。
 - ⑦ ピザのお店です。
 - ⑧ O均ショップといえば



2 正解は…こちら！



② 「ファミリー
マート」
入口では、日本と同じ
チャイムが鳴ります♪



① 「ローソン」
日系コンビニでは、最
初に上海進出！お弁当
やパンなどが充実。



③ 「ユニクロ」
日本と同じ商品が売っ
ていますが、お値段は
日本より高い気がしま
す



④ 「マクドナルド」
マクドナルドは世界
どこに行ってもありま
すね。



⑤ 「ケンタッキー
フライドチキン」
ロゴがないと、ちょっ
とわからないかも。



⑥ 「ニトリ」
品ぞろえは豊富！で
も、お値段はあまり安
くありません。



⑦ 「ドミノピザ」
日本と同じように、主
に配達が主流です。



⑧ 「ダイソー」
こちらでは10元均一
です。でも、円安の影
響で10元=約200
円。日本語の商品がた
くさんあります。

3 もちろん漢字！

中国でも、日本や他の外国から入ってきた言葉は「外来語」です。日本語は、外来語をカタカナで表しますね。でも、中国語には、カタカナがありません。では、どう表すのか???そう、全て漢字で表すのです。

表し方には、いくつかの法則があります。この法則は、料理などにも当てはまります。

① 意味を当てはめたもの

「ファミリーマート」＝「全家」。なんとなく分かりますよね。

② 音を当てはめたもの

「ローソン」＝「罗森 (ルオ・ソン)」

「ユニクロ」＝「优衣库 (ヨウ・イー・クー)」

「ケンタッキー」＝「肯德基 (ケン・ドウ・ジー)」

「マクドナルド」＝「麦当劳 (マイ・ダン・ラオ)」

「ニトリ」＝「宜得利 (イー・ダ・リー)」

「ドミノピザ」＝「达美乐比萨 (ダー・メイ・ルー・ビー・サー)」

意味よりも音優先！なんとなく、そんな感じに聞こえる音を絶妙に当てはめています。

③ そのまま漢字を使っているもの

「ダイソー」＝「大創」ですね。ダイソーの商品の説明書きを見ると、「大創」と書いてあります。これは、漢字表記のできる日本の会社限定の表し方と言えるでしょう。

上海は、中国の中でも外国の影響を強く受けている国際都市です。様々な文化が入り乱れている街の中で出会う“日本”に少しホッとすることもあります。外来語の表し方も日本と似ているところがありますね。やはり中国と日本はお隣の国。似ているところがたくさんあっておもしろいです。それでは、また。再見！